

2012年10月

## メンバー各位

### 米国(US)での汚染対応

**NRC社とMSRC社 – タンク船のための分散剤使用に関する役務契約追加条項**

**船舶対応計画 – 国際グループのガイドラインとの全般的整合性**

**US Pollution**

**NRC and MSRC – Addenda Concerning Use of Dispersants to Contracts for Tank Vessels  
Vessel Response Plans – General Conformity with International Group Guidelines**

### NRC社とMSRC社 – タンク船のための分散剤使用に関する役務契約追加条項

ご承知の通り、2011年2月22日以降、タンク船の運航者は、分散剤の空中散布能力を各船「船舶対応計画書」(VRP)に含むことが求められていた。

主な「流出油除去組織」(OSRO)であるMarine Spill Response Corporation(MSRC)社とNational Response Corporation(NRC)社は、共にその能力を持つことを確認した。しかしながら、2011年8月付けのサーキュラー「米国(US)での汚染対応」でお伝えしたように、MSRC社はその顧客に対し、同社の分散剤散布能力を各VRPに含む前に、その基本契約の追加条項(MSRC追加条項)への署名を求めた。このMSRC追加条項には、「(2011年8月22日版)」というフッター(見出し)が付けられている。

NRC社は今般、「(2004年9月15日版)」というフッターの付いた既存の「対応役務提供契約」につき、同様の追加条項(NRC追加条項)を採用することになっている。このNRC追加条項は、「代替科学技術に関する修正対応資源提供契約(タンク船)」と題され、「2012年9月27日」というフッターが付いている。同追加条項は2013年1月1日に発効する。

MSRC追加条項とNRC追加条項は、いずれも一定の条件がVRPに関する国際グループ(IG)ガイドラインに一致しない。したがってメンバー各位は、いずれかの条項への合意により、クラブによる保険カバーの及ばぬ債務を負うことにもなりかねない。そのための追加保険を保険市場で手配することをご希望の各位は、(MSRC追加条項に関連して以前にお伝えしたように)クラブまで詳細をお問い合わせいただきたい。しかしながら、この追加保険には一定の担保限度額があることにご注意いただきたい。

NRC社の顧客にとっては、NRC追加条項に署名せず、代わりに一隻あたり250ドルの追加年間料金を払う選択肢もある。この選択肢は、それによりクラブの保険カバーを損なうこともなく、また追加保険の必要も生じない。クラブによる保険カバーの限度額もすべてそのままだ。

タンク船のメンバー各位にご注意申し上げたいことは、それぞれのVRPIにNRC社かMSRC社のいずれを入れても、タンク船がハワイに寄港する場合にはClean Islands Council社を併せて記載する必要があることだ。同社の契約書はIGのVRPガイドラインに一致しない。したがって同社の契約書に署名されるメンバーは、P&I保険カバーの対象外となる債務を負担することにもなりかねない。そのような債務に対し、保険市場で追加保険の手配をお望みの向きはクラブにご連絡いただきたい。

非タンク船については、今のところ分散剤空中散布の能力をVRPIに記載する必要はない。

### 船舶対応計画 — 国際グループのガイドラインとの全般的整合性

ご注意申し上げたいことは、2009年6月のサーキュラー「本船対応計画(VRP)－国際グループのガイドラインとの一致、およびその他の最近の動き」で述べたように、一部の汚染対応役務契約には、VRPIに関するIGのガイドラインに一致しないものがあることだ。そのような契約書の使用(代替りの業者が他にいない一定の地域では避けられないことがある)は、結果としてクラブの保険担保外の債務をメンバーに負わしめる可能性がある。IGガイドラインと一致する契約書を使用する業者のリストはクラブから入手可能だ。

クラブは、これら(クラブの保険担保外)の債務につき、一定の制限付きで保険を手配することができる。この保険カバーは個別の申告に基づいて効力を生じることから、メンバー各位は、IGガイドラインと一致しない契約を求める業者を起用する予定の港を訪れるたびに、それを申告しなければならない。疑問をお持ちの場合はクラブにご相談いただきたい。

上述の諸点に関するご質問はクラブにお寄せいただきたい。

IG加盟各クラブから同様のサーキュラーが発行される。

以上

(翻訳) ブリタニヤP&Iクラブ 日本支店

本サーキュラーは英語版の日本語訳です。日本語訳と英語版の間に齟齬がある場合は英語版の内容を優先下さるようお願い申し上げます。
--

本サーキュラーは専用バインダー Section 4. Pollutionにお綴じ下さい。